SIGN LANGUAGE INTERPRETING (INTR)

Visit the Course Schedule Search website to find out when courses will be offered during the academic year.

Read more about the courses within this subject prefix in the descriptions provided below.

INTR 430 - Introduction to Interpretation
Credits: 4
A survey of traditional and contemporary perspectives on interpretation and interpreters; introduces the cognitive processes involved in interpretation and factors that influence those processes. Several models of interpretation explored. Particular attention given to interpretation as an intercultural, as well as inter-lingual, process. Students engage in a research project related to course content.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 438 - A Socio-cultural Perspective on the Deaf Community
Credits: 4
Introduction to the deaf community and deaf culture. Discussion of similarities to, and differences from, mainstream hearing culture. Supplemental videotapes focus on aspects of culture including deaf education, autobiographical sketches, deaf norms and values, and deaf literature and folklore. Theoretical issues of culture and linguistics applied to deaf culture, American Sign Language, and the variety of cultural perspectives of the deaf community. Students engage in a research project related to course content.
Attributes: Social Science (Discovery); Writing Intensive Course
Prerequisite(s): ENGL 401 (may be taken concurrently) with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 439 - Ethics and Professional Standards for Interpreters
Credits: 4
Seminar course using readings, theory, and discussion of hypothetical situations and role plays to explore ethical standards and dilemmas in ASL-English interpretation. Covers personal and professional values, ethics, and morality; professional principles; power, responsibility, and group dynamics; the interpreter's role; cross-cultural issues; and the decision-making process. Students engage in a research project related to course content.
Attributes: Writing Intensive Course
Prerequisite(s): INTR 430 with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 539 - Comparative Linguistic Analysis for Interpreters
Credits: 4
Examines the basic similarities and differences between the linguistic structure of American Sign Language and spoken English; focuses on each language's communication functions and how they serve these functions. Students engage in a research project related to course content.
Prerequisite(s): ASL 532 (may be taken concurrently) with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 540 - Translation
Credits: 0 or 4
Introduction to theory and practice of translation. Students analyze pre-prepared interpretations and translations to discover how expert interpreters and translators construct meaning in the alternate language. Particular attention paid to the form/meaning distinction. Students prepare translations from texts of their choosing. Lab.
Prerequisite(s): ASL 532 (may be taken concurrently) with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 599 - Special Topics
Credits: 1-4
Occasional offerings dependent on availability and interest of faculty. Barring duplication of subject, may be repeated.
Repeat Rule: May be repeated for a maximum of 8 credits.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 630 - Consecutive Interpretation I
Credits: 0 or 4
Introduction to the theory and practice of consecutive interpretation. Analyzes and integrates specific subtasks of the interpreting process culminating in the performance of prepared and spontaneous consecutive interpretations. Students work with a variety of texts, language models, and settings with the goal of engaging in the consecutive interpreting process by chunking information and constructing meaning in the alternate language. Lab.
Prerequisite(s): INTR 540 with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 636 - Consecutive Interpretation II
Credits: 0 or 4
Continues and advances the theory and practice of consecutive interpretation and introduces simultaneous interpretation. The focus of this course is on interactive discourse (dialogues). Particular attention is given to processes involved in the transition from consecutive to simultaneous interpreting, and determining when to use each mode of interpretation. The advantages and limitations of both types of interpreting are compared. Students apply theoretical information to the process of simultaneous interpreting. Students also engage in a research project related to course content. Lab.
Prerequisite(s): INTR 630 with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 732 - Simultaneous Interpretation
Credits: 0 or 4
Focuses on simultaneous interpretation of expository discourse (presentations). Students further explore and apply theory learned in INTR 636 to a variety of texts, language models, and settings. Students engage in a research project related to course content. Lab.
Attributes: Writing Intensive Course
Prerequisite(s): INTR 636 with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 734 - Field Experience and Seminar I
Credits: 4
Gives students the opportunity to observe professional working interpreters, with some direct interpreting experience as deemed appropriate. Students integrate knowledge, theoretical understanding, and skills acquired in the interpreting program by working closely with on-site supervisors (interpreters) in addition to attending a bi-weekly seminar with the UNHM field experience coordinator.
Prerequisite(s): INTR 732 (may be taken concurrently) with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading

INTR 735 - Field Experience and Seminar II
Credits: 4
Gives students the opportunity to gain supervised interpreting experience. Students engage in actual interpreting assignments and receive support and mentorship from a professional interpreter, enabling them to integrate knowledge, theoretical understanding, and skills acquired in the interpreting program. Students work closely with on-site supervisors (interpreters) in addition to attending a biweekly seminar with the UNHM field coordinator.
Prerequisite(s): INTR 734 with a minimum grade of D-.
Grade Mode: Letter Grading